

GLOSSARY

<i>anding tuanjie</i> (安定团结)	stability and unity
<i>anlao fenpei</i> (按劳分配)	pay according to work performed
<i>ba tamen nongqilai bu jiu jiejue wenti le ma?</i> (把他们弄起来不就解决问题了吗?)	If we take care of them, wouldn't that solve the problem?
<i>ban jun ru ban hu</i> (伴君如伴虎)	serving a lord is like serving a tiger
<i>baochan daohu</i> (包产到组)	permit production teams to decentralize rural work to smaller units
<i>baojun</i> (暴君)	tyrant
<i>baoliu dangji, yiguan houxiao</i> (保留党籍, 以观后效)	allowed to remain in the party to see how he behaves
<i>baoluan</i> (暴乱)	riot
<i>bi ganzi</i> (笔杆子)	“pen”
<i>boluan fanzheng</i> (拨乱反正)	eliminate chaos
<i>bu ai shuohua</i> (不爱说话)	not talking much
<i>bu ke</i> (补课)	supplementary class
<i>bu liwai</i> (不例外)	no exception
<i>bu zhenglun</i> (不争论)	let's avoid quarrels

<i>bujin zai zhengzhishang sixiangshang Hua Guofeng tongzhi shi zui shehe de Mao zhuxi de, jiebanren jiu nianling laishuo keyi shi wuchanjieji lingdao de wendingxing zhi shao keyi baozheng shiwunian huo ershinian zhijiu</i> (不仅在政治上思想上华国锋 同志是最适合的毛主席的接班人， 就年龄来说可以使无产阶级 领导的稳定性至少可以保证十五年 或二十年之久)	not only is Hua Guofeng the most appropriate person to succeed Mao in terms of his politics and his ideology, but at his age ... he can provide stability for at least fifteen or twenty years
<i>buyao zhanzhe maokeng bu lashi</i> (不要占着茅坑不拉屎)	shit or get off the pot hole
<i>chengbao zhi</i> (承包制)	responsibility system
<i>chuangjin</i> (闯劲)	break new paths
<i>Chuangye</i> (创业)	<i>The Pioneers</i> (movie)
<i>da zhaohu</i> (打招呼)	sound the alert
<i>dadao kuofu</i> (大刀阔斧)	boldly swinging his broad sword and axe
<i>daiye</i> (待业)	waiting for assignment
<i>danwei</i> (单位)	work unit
<i>dashi bu hutu</i> (大事不糊涂)	on important matters, he is not muddled
<i>Deng Xiaoping lilun</i> (邓小平理论)	Deng Xiaoping theory
<i>dian</i> (点)	point
<i>dongluan</i> (动乱)	turmoil
<i>er jingon g</i> (二进宫)	literally, twice entering the palace
<i>fan liang fan</i> (翻两番)	quadrupling, literally doubling twice

<i>fan zichan jieji ziyouthua</i> (反资产阶级自由化)	anti-bourgeois liberalization
<i>fandang jituan zuizheng clique</i> (反党集团罪证)	evidence of the criminal activities of the anti-party clique
<i>fang pi</i> (放屁)	“bull shit”
<i>fangeming baoluan</i> (反革命暴乱)	counterrevolutionary rebellion
<i>feitou da er</i> (肥头大耳)	fat head and big ears, i.e., like a pig
<i>gaman tetsugaku</i> (我慢哲学)	philosophy of endurance
<i>gan zuo</i> (敢做)	dared to do
<i>Gang-Ao</i> (港澳)	Hong Kong-Macao
<i>gelaohui</i> (哥老会)	secret brotherhood
<i>getihu</i> (个体户)	individual household enterprises
<i>Guangfan jiechu, xiangxi diaocha, shenru yanjiu xie wenti ... ye kan-kan tamen de jingji gongzuo shi zenme guande.</i> <i>Zibenzhuyi guojia xianjin de jingyan, hao de jingyan women yingdang ba ta xue huilai.</i> (广泛接触, 详细调查, 深入研究些问题 ... 也看看他们的经济工作是怎么管的 资本主义国家先进的经验, 好的经验, 我们应当把它学回来)	Have broad contacts, make detailed investigations, and carry on deep research into the issues. ... Look at how they manage their economic activities. We ought to study the successful experiences of the capitalist countries and bring them back to China.
<i>guanxi</i> (关系)	people with whom one shares an affinity
<i>guanyu jundui bianzhi tizhi de tiaozheng</i> (关于军队编制体制的调整)	plan concerning the readjustment of the structure of the military tables of organization
<i>guashu diluo</i> (瓜熟蒂落)	when the gourd is ripe it falls off the vine

<i>gugong</i> (雇工)	hired workers
<i>guihua</i> (规划)	plan
<i>guoshi</i> (国史)	national history
<i>Guowuyuan jihua gongzuo wuxuhui</i> (国务院计划工作务虚会)	State Council Theoretical Forum on Planning Work
<i>Haidao nü minbing</i> (海岛女民兵)	<i>The Island Militiawoman</i> (novel)
<i>haishi jiao tequ hao.</i> <i>Guoqu Shaan-gan-ning</i> <i>jiu jiao tequ ma!</i> <i>Meiyou qian, zhongyang gei xie</i> <i>zhengce, you nimen qu chuang.</i> <i>Sha chu yi tiao xue lu</i> (还是叫特区好。过去陕甘宁就叫特区嘛! 没有钱, 中央给些政策, 由你们去闯。杀出一条血路)	Let's call them special zones. In the past, Shaan-gan-ning was called a special zone! There was no money, but the center enacted some policies to make a breakthrough and to hew a path!
<i>Haixia</i> (海霞)	<i>The Glow above the Sea</i> (movie)
<i>hao</i> (好)	OK
<i>Heshang</i> (河殇)	<i>River Elegy</i> (television documentary)
<i>huan wo huaquan,</i> <i>huan wo zhanyou</i> (还我花圈, 还我战友)	Return our wreaths. Return our comrades-in-arms
<i>jia yang guizi</i> (假洋鬼子)	fake foreign devil
<i>jiaohuan, bijiao, fanfu</i> (交换, 比较, 反复)	exchange views, compare, go over the issues again and again
<i>Jiaoyu geming tongxun</i> (教育革命通讯)	<i>Educational Revolution Bulletin</i> (journal)
<i>jiben yuanze</i> (基本原则)	four cardinal principles
<i>jiogui</i> (接轨)	linking tracks

<i>jihua</i> (计划)	plan
<i>jin gong</i> (进贡)	the summons, in imperial times, of local officials to the capital to receive criticism
<i>jin yibu zhili zhengdun he shenhua gaige</i> (进一步治理整顿和深化改革)	“Advancing Consolidation and the Deepening of Reform”
<i>jingang</i> (金刚)	four protective Buddhist deities
<i>Jingji cankao ziliao</i> (经济参考资料) <i>Economic Reference Materials</i> (journal)	
<i>jingshen wuran</i> (精神污染)	spiritual pollution
<i>jiyao mishu</i> (机要秘书)	confidential secretary
<i>jun fenqu zhengwei</i> (军分区政委)	political commissar of a branch district of the PLA
<i>junxin buwen</i> (军心不稳)	soldiers’ hearts may not be steady
<i>juzhong ruoqing</i> (举重若轻)	move heavy things as if they were light
<i>kan yikan</i> (看一看)	let’s see how it goes
<i>kanle, mei yijian, xie de hao</i> (看了, 没意见, 写的好)	“I read it, I have no objections. It is well-written”
<i>Kexue jishu shi shengchan li</i> (科学技术是生产力)	science and technology constitute a force of production
<i>Kexue jishu zhuangbei weiyuanhui</i> (科学技术装备委员会)	CMC Commission on Science and Technology Equipment
<i>kexueyuan gongzuo huibao tigang</i> (科学院工作汇报提纲)	Outline of the Work Report of the Chinese Academy of Sciences
<i>kuan song, kuan rong, kuan hou</i> (宽松, 宽容, 宽厚)	more permissive, tolerant, and magnanimous
<i>Kulian</i> (苦恋)	<i>Bitter Love</i> (screenplay)
<i>la guanxi</i> (拉关系)	cultivate good relations with higher levels

<i>lao pengyou</i> (老朋友)	old friend
<i>leili fengxing zhuazhu bufang</i> (雷厉风行抓住不放)	with the power of a thunderbolt and the speed of lightning, grab the issue and don't let it go
<i>lengjing guancha, wenzhu zhenjiao</i> <i>chenzhuo yingfu, yousuo zuowei</i> (冷静观察，稳住阵脚 沉着应付，有所作为)	observe calmly, hold one's ground, soberly respond, and get some things done
Liang Xiao (梁效)	Two Schools (writing group)
<i>lianheguo</i> (联合国)	linked, amalgamated, or nationalized, i.e., appropriated
<i>ligaishui</i> (利改税)	taxation relying on profit remittances
<i>Lilun dongtai</i> (理论动态)	<i>Theoretical Trends</i> (journal)
<i>lingdao banzi</i> (领导班子)	party leadership team
<i>lun quandang quanguo</i> <i>gexiang gongzuo de zonggang</i> (论全党全国各项工作的总纲)	principles to guide the party and the whole country
<i>lun zonggang</i> (论总纲)	discussion of the overall principles
<i>manman lai, buyao zhaoji,</i> <i>zhao guoqu fangzhen ban,</i> <i>ni banshi, wo fangxin</i> (慢慢来，不要着急， 照过去方针办， 你办事，我放心)	Go slowly, don't be in a rush; act according to the past directions. With you in charge, I am at ease
<i>mengjiang</i> (猛将)	fierce and daring general
<i>mian</i> (面)	whole surface
<i>mishu</i> (秘书)	office director (secretary)
<i>nanxun tanhua</i> (南巡谈话)	talks from the southern tour
<i>nianpu</i> (年谱)	chronology

<i>omono</i> (大物)	statesmen
<i>pai ban</i> (拍板)	“slap the table”
<i>peiyang</i> (培养)	cultivate (successors)
<i>pi-Lin, pi-Kong</i>	criticize Lin (Biao), criticize Confucius
<i>popo</i>	mother-in-law (i.e., senior woman supervising the household) (婆婆)
<i>putonghua</i> (普通话)	standard Mandarin pronunciation
<i>qian</i> (钱)	money
Qinzhengdian (勤政殿)	a building in Zhongnanhai
<i>qiuba</i> (丘八)	just being a simple soldier
<i>quan</i> (权)	authority
<i>Quanguo gaodeng xuexiao zhaosheng gongzuo tanhui</i> (全国高等学校招生工作座谈会)	All-China Higher Education Admission Work Forum
<i>rencai jiaoliu zhongxin</i> (人才交流中心)	personnel exchange centers
<i>Renmin wenxue</i> (人民文学)	<i>People's Literature</i> (journal)
<i>ruan, lan, san</i> (软, 懒, 散)	soft, lazy, and disorganized
<i>Sanguo yanyi</i> (三国演义)	<i>Romance of the Three Kingdoms</i> (novel)
<i>shang you zhengce, xia you duice</i> (上有政策, 下有对策)	Beijing has its policies and we have our counter-policies
“ <i>shazi guazi</i> ” (傻子瓜子)	“Simpleton's Sunflower Seeds”
<i>shijian shi jianyan zhenli de weiyi biao zhun</i> (实践是检验真理的唯一标准)	experience is the sole criterion for testing truth

<i>shinkansen</i> (新干线)	bullet train
<i>shiye</i> (失业)	unemployment
<i>shuidao gucheng, guashu diluo</i> 水到渠成, 瓜熟蒂落)	when the rain falls, a channel for transporting the water is formed automatically; when the gourd is ripe it falls off the vine
<i>shuji</i> (书记)	secretary of the party Secretariat
<i>shushu hao</i> (叔叔好)	“uncle Deng”
<i>Sihua jianshe de wuxuhui</i> (四化建设的务虚会)	Forum on Principles to Guide the Four Modernizations
<i>Sixiang zhanxian</i> (思想战线)	<i>The Ideological Frontline</i> (journal)
<i>taijielun</i> (台阶论)	officials to be tested at each level
<i>tao guang yanghui, juebu dangtou, yousuo zuowei</i> (韬光养晦, 决不当头, 有所作为)	bide our time, never take the lead, and build up our capabilities
<i>Tequ bangongshi</i> (特区办公室)	Special Economic Zone Office
<i>teshu zhengce, linghuo cuoshi</i> (特殊政策, 灵活措施)	special policy, with flexible measures
<i>tiaozheng</i> (调整)	readjustment
<i>Tizhi gaige weiyuanhui</i> (体制改革委员会)	Structural Reform Commission
<i>tongbao</i> (同胞)	brethren, or compatriots (literally, those from the same womb)
<i>tongzhi</i> (同志)	comrade
<i>touxiang zhuyizhe</i> (投降主义者)	capitulationist
<i>weiqi</i> (围棋)	Chinese board game (in Japanese, <i>go</i>)
<i>wenbu duiti</i> (文不对题)	way off the mark

<i>wusuo weiju</i> (无所畏惧)	nothing to fear (also a homonym for having “no stomach”)
<i>wo hai keyi gao 20 nian</i> 我还可以搞 20 年)	I can still work for 20 years
<i>Wuzibu</i> (物资部)	Ministry of Goods and Materials
<i>Wuziju</i> (物资局)	Materials Bureau
<i>xia hai</i> (下海)	“jumping into the rough waters” of business
<i>xian</i> (线)	line
<i>xiang qian kan</i> (向前看)	looking to the future
<i>xiang qian kan</i> (向钱看)	looking for money
<i>Xiannongtan tiyuguan</i> (先农坛体育馆)	Peasants Gymnasium
<i>Xiaoping, ni hao</i> (小平, 你好)	hello, Xiaoping
<i>xitong</i> (系统)	vertical functional hierarchy
<i>xuehao wenjian zhuazhu gang</i> (学好文件抓住纲)	Study the documents well and grasp the key link i.e., class struggle
<i>yang yuejin</i> (洋跃进)	Western-led Leap Forward
<i>Yegong haolong</i> (叶公好龙)	Lord Ye loved looking at a book with pretty pictures of dragons
<i>yewuzu</i> (业务组)	leadership group
<i>yeye hao</i> (爷爷好)	“grandpa Deng”
<i>1989 fengbo</i> (八九风波)	1989 storm
<i>yi tiaoxian</i> (一条线)	a single line

<i>yimu liaoran</i> (一目了然)	see with one eye, i.e., understand a situation with one glance
<i>yiqi</i> (义气)	code of brotherly honor and loyalty found among secret brotherhoods
<i>yong yiqie de shouduan</i> (用一切的手段)	to do whatever is necessary
<i>zhengdun</i> (整顿)	consolidation
<i>zhengfeng</i> (整风)	rectification
<i>zhengzhi dongluan</i> (政治)	political turmoil
<i>zhong, san, jiao, she, duo</i> (肿, 散, 骄, 奢, 惰)	lax, disorganized, extravagant, and lazy
<i>Zhongyang zhengzhi tizhi gaige yantao xiaozu</i> (中央政治体制改革研讨小组)	Central Committee Small Group on Political System Reform
<i>zige lao</i> (资格老)	higher and older qualifications